

## **Ân xá cho người nước ngoài**

Từ ngày 1 tháng 1 năm 2012 bắt đầu ân xá cho người nước ngoài đang lưu trú bất hợp pháp tại Balan. Những người nước ngoài muốn hợp pháp hóa việc cư trú của mình sẽ phải nộp đơn tới các tỉnh trưởng có thẩm quyền ở địa phương. Các đơn có thể nộp trong vòng sáu tháng. Giấy phép cư trú trong đợt ân xá sẽ được cấp trong thời hạn 2 năm.

### **Ai có thể được áp dụng luật ân xá**

**Luật ân xá được áp dụng đối với những người nước ngoài cư trú tại Balan trong những trường hợp sau:**

- cư trú liên tục \* ít nhất từ ngày 20 tháng 12 năm 2007, và vào ngày 1 tháng 1 năm 2012 thời điểm đạo luật này có hiệu lực đang cư trú bất hợp pháp

\* Cư trú liên tục có nghĩa là bất kỳ thời gian ngắt quãng cư trú tại Balan không dài hơn 6 tháng và tổng cộng các lần ngắt quãng không vượt quá 10 tháng trong suốt giai đoạn để tính. Trừ khi bị gián đoạn là do việc thực hiện nhiệm vụ chuyên môn hoặc thực hiện các công việc ở ngoài lãnh thổ Cộng Hòa Balan (trên cơ sở hợp đồng với chủ lao động có trụ sở nằm trên lãnh thổ Cộng hòa Balan), đi cùng vợ hoặc chồng thực hiện nhiệm vụ chuyên môn của mình hoặc làm việc như trong những điều kiện nêu ở trên hoặc là do phải điều trị bệnh tật.

**và đối với người nước ngoài cư trú tại Ba Lan:**

- liên tục ít nhất kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2010, mà trước ngày đó đã được ban hành một quyết định cuối cùng từ chối cho hưởng quy chế tị nạn, trong đó có quyết định trục xuất và việc cư trú tại Balan của họ là bất hợp pháp vào ngày luật này có hiệu lực.

- và đối với những trường hợp mà ngày 1 tháng 1 năm 2010 đang tiến hành thụ lý về việc xét cho hưởng chế độ tị nạn mà việc thụ lý đó là hiệu quả của đơn xin trước đó.

### **Thời gian bao lâu người nước ngoài được hợp pháp hóa cư trú của mình**

Hợp pháp hóa việc cư trú sẽ được thực hiện dưới hình thức của một giấy phép cư trú có thời hạn là 2 năm. Trong thời gian đó người nước ngoài có thể làm việc theo hợp đồng lao động mà không cần có giấy phép và có quyền xin gia hạn cư trú hợp pháp tại Balan. Việc thụ lý các trường hợp này sẽ do các tỉnh trưởng và Thủ trưởng Cục ngoại kiều .

### **Khi nào cần nộp đơn xin ân xá**

Các đơn xin hợp pháp hóa cư trú tại Balan của người nước ngoài cần nộp trong vòng thời gian 6 tháng kể từ ngày luật có hiệu lực tức là từ ngày 1 tháng 1 năm 2012.

### **Chú ý:**

**Các đơn sẽ được nhận từ ngày 1 tháng 1 năm 2012**

### **Các đơn xin ân xá có thể nộp ở đâu**

Từ ngày 1 tháng 1 năm 2012 các đơn xin hợp pháp hóa cư trú của mình thì người nước ngoài cần nộp cho tỉnh trưởng có thẩm quyền tại địa phương nơi người nước ngoài cư trú. Các đơn

sẽ được nhận bởi các nhân viên của các văn phòng hoặc ban về người nước ngoài của các ủy ban hành chính tỉnh

**Trong trường hợp nào sẽ từ chối cấp giấy phép cư trú theo điều luật ân xá**

**Người nước ngoài không được cấp giấy phép cư trú tạm thời theo luật ân xá khi :**

- không đáp ứng các yêu cầu để được cấp giấy phép này;
- các dữ liệu của người này đang ở trong Hệ thống Thông tin Schengen nhằm mục đích cấm nhập cảnh và được ghi vào bởi một nhà nước nằm trong khối Schengen;
- trong quá trình thụ lý về việc cấp giấy phép này đã nộp đơn hoặc trình các tài liệu sai có chứa những dữ liệu cá nhân không thật hoặc thông tin giả;
- trong quá trình thụ lý về việc cấp giấy phép này với mục đích sử dụng thay tài liệu thật đã làm giả hoặc sửa đổi tài liệu hoặc sử dụng những tài liệu đó như là tài liệu xác thực;
- cần phải từ chối do yêu cầu bảo vệ hoặc an ninh quốc gia hoặc bảo đảm an toàn an ninh và trật tự công cộng hoặc lợi ích của Cộng hòa Balan;
- dữ liệu cá nhân của người đó đã ghi trong danh sách người nước ngoài không được chấp nhận cư trú trên lãnh thổ Balan và họ đã được đưa vào danh sách đó trên cơ sở Bộ luật về người nước ngoài ban hành ngày 13 tháng 6 năm 2003.

**Điện thoại Thông tin về việc ân xá**

Tại Cục người nước ngoài đưa vào hoạt động số máy điện thoại thông tin để qua số máy này có thể nhận được thông tin về việc ân xá cho người nước ngoài lưu trú tại Balan bất hợp pháp.

Điện thoại (22) 601-75-25 hoạt động vào thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm và thứ Sáu từ 8.15 đến 16.15. Ngày thứ Tư điện thoại hoạt động từ 15.00 đến 20.00. Thông tin được cung cấp bằng các ngôn ngữ sau: tiếng Balan, Anh, Nga, Việt Nam.

**Cơ sở pháp lý**

*Bộ luật ngày 28 tháng 7 năm 2011 về hợp pháp hóa cư trú của một số người nước ngoài trên lãnh thổ Cộng hòa Balan và về những sửa đổi của Bộ luật về việc cấp bảo vệ cho người nước ngoài trên lãnh thổ Balan và của Bộ luật về người nước ngoài .*

**Các địa chỉ của của các ủy ban hành chính tỉnh**

**Ủy ban hành chính tỉnh Dolnośląski**

Phòng phụ trách về các việc quốc tịch và người nước ngoài

phố Pl. Powstańców Warszawy số 1, 50 – 951 Wrocław

đt.: 71 340 66 55, 71 340 67 02

fax: 71 340 66 85

<http://ww.duw.pl>

**Ủy ban hành chính tỉnh Kujawsko-Pomorski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Konarskiego số 1-3, 85-950 Bydgoszcz

đt. (52) 349-7240  
fax. (52) 349-7242

### **Ủy ban hành chính tỉnh Lubelski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Spokojna số 4, 20-914 Lublin  
đt. 81 74-24-732  
fax 81 74-24-432  
<http://www.lublin.uw.gov.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Lubuski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Jagiellończyka số 8, 66-400 Gorzów Wielkopolski  
đt. (95) 7 115 709; (95) 7 115 554  
fax. (95) 7 115 361  
<http://www.wojewodalubuski.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Łódzki**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Piotrkowska số 103, 90-425 Łódź  
đt.: (+48) 42 664-17-04, 42 664-17-01,  
42 664-17-02  
fax: (+48) 42 664-17-03  
<http://www.lodz.uw.gov.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Małopolski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Przy Rondzie số 6, 31-547 Kraków  
đt. 12 42 23 105  
fax 12 42 23 019  
<http://www.malopolska.uw.gov.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Mazowiecki**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Długa số 5, 00-263 Warsaw

Tel: (22) 695 65 75  
fax. (22) 695 66 03  
<http://www.mazowieckie.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Opolski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Piastowska số 14, 45-082 Opole  
đt. (77) 45 24 324, (77)-4524610, (77)-4524349  
<http://www.opole.uw.gov.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Podkarpacki**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Grunwaldzka số 15, 35-959 Rzeszów  
đt. (17) 867-19-15  
fax. (17) 867-19-50  
<http://www.uw.rzeszow.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Podlaski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Mickiewicza số 3, 15-213 Białystok  
đt. 085 74-39-380  
fax. 085 74-39-444  
<http://www.bialystok.uw.gov.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Pomorski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Okopowa số 21/27, 80-810 Gdańsk  
đt: (0-58) 30-77-427  
fax: (0-58) 30-77-214  
<http://www.uw.gda.pl/>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Śląski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Jagiellońska 25; 40-032 Katowice

đt. (32) 20 77 326; (32) 20 77 328, (32) 20 77 299, (32) 20 77 400  
fax (32) 20 77 327

<http://www.katowice.uw.gov.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Świętokrzyski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Al. IX Wieków Kielc số 3, 25-516 Kielce

đt. (41) 342 15 02, 342 15 70

fax. (41) 342 14 66

<http://www.kielce.uw.gov.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Warmińsko-Mazurski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Al. Marsz. J. Piłsudskiego số 7/9, 10-575 Olsztyn

đt. (89) 523-23-62, 523-73-12

fax. (89) 523-65-30

<http://www.uw.olsztyn.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Wielkopolski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

phố Pl. Wolności số 17, 61-739 Poznań

đt. (61) 854 17 21

fax: (61) 854 18 43

<http://www.poznan.uw.gov.pl>

### **Ủy ban hành chính tỉnh Zachodniopomorski**

Phòng phụ trách về các việc Quốc tịch và Người nước ngoài

Phố Wały Chrobrego số 4, 70-502 Szczecin

tel. 91 4303 400

fax 91 4225 712

<http://www.szczecin.uw.gov.pl>

